

来华留学生

跨文化适应问题研究

杨军红·著

上海政法学院学术文库



上海社会科学院出版社

来华留学

跨文化适应问题研究

杨军红·著



上海政法学院学术文库



上海社会科学院出版社

图书在版编目(CIP)数据

来华留学生跨文化适应问题研究/杨军红著. —上海:
上海社会科学院出版社, 2009

ISBN 978-7-80745-506-6

I. 来… II. 杨… III. 留学生-青年心理学-研究-中
国 IV. B844.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 047093 号

来华留学生跨文化适应问题研究

作 者: 杨军红

责任编辑: 张晓栋

封面设计: 闵 敏

出版发行: 上海社会科学院出版社

上海淮海中路 622 弄 7 号 电话 63875741 邮编 200020

<http://www.sassp.com> E-mail: sassp@sass.org.cn

经 销: 新华书店

印 刷: 上海社会科学院印刷厂

开 本: 890×1240 毫米 1/32 开

印 张: 10

插 页: 2

字 数: 250 千字

版 次: 2009 年 6 月第 1 版 2009 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-80745-506-6

定价: 28.00 元

版权所有 翻印必究

《上海政法学院学术文库》

编 审 委 员 会

主 任：金国华

副主任：阎 立 倪正茂

秘书长：何平立

委 员：（以姓氏笔画为序）

王明华 王 蔚 刘 强 关保英

汤啸天 杨 寅 吴益民 何平立

张森年 金国华 倪正茂 章友德

阎 立

《上海政法学院学术文库》

总 序

中华民族具有悠久的学术文化传统，两千年前儒家经典《大学》即倡言“大学之道，在明明德，在亲民，在止于至善”。其意即涵蕴着彰扬学术、探索真理。而《中庸》论道：“博学之、慎思之、审问之、明辩之、笃行之。”则阐释了学术研究的治学精神以及达到真实无妄境界的必由之路。因此，从对世界历史进程的审视与洞察，社会发展、科学昌明、思想进步，从来离不开学术科研力量与成就的滋养与推动。

大学是国家与社会发展中一个不可或缺的重要力量，而科学研究的水平则又体现了大学的办学水平和综合实力，是一所现代大学重要的标志。因此，一个大学的学术气氛，不仅在很大程度上影响和引导着学校的科研状态，而且渗透和浸润着这个大学追求真理的精神信念。这正如英国教育思想家纽曼所言，大学是一切知识和科学、事实和原理、探索与发展、实验与思索的高级力量，它态度自由中立，传授普遍知识，描绘理智疆域，但决不屈服于任何一方。

大学的使命应是人才培养、科学研究和服务社会；高等教育发展的核心是学术和人才。因此，大学应成为理论创新、知识创新和科技创新的重要基地，在国家创新体系中应具有十分重要的地位和意义。上海政法学院是一所正在迅速兴起的大学，学院注重内涵建设和综合协调发展，现已有法学、政治学、社会学、经济学、管理学、语言学等学科专业。学院以“刻苦、求实、开拓、创新”为校训。这既是学校办学理念集中的体现，也是学术精神的象征。这一校训，不仅大力倡导复合型人才培养，注重充分发挥个性特色与

自我价值实现,提供自由选择学习机会,努力使学子们于学业感悟中启迪思想、升华精神、与时俱进,而且积极提倡拓展学术创新空间,注重交叉学科、边缘学科的研究,致力对富有挑战性的哲学社会科学问题的思考与批评,探求科学与人文的交融与整合。《上海政法学院学术文库》正是在这一精神理念引领下出版问世的。

《上海政法学院学术文库》的出版,不仅是《上海政法学院教育事业“十一五”发展规划》的起跑点,而且是上海政法学院教师展示学术风采、呈现富有创造性思想成果的科学平台。古代大家云:“一代文章万代稀,山川赖尔亦增辉”;“惟有文章烂日星,气凌山岳常峥嵘”。我相信《学术文库》的出版,不仅反映了上海政法学院的学术风格和特色,而且将体现上海政法学院教师的学术思想的精粹、气魄和境界。

法国著名史学家、巴黎高等社会科学学院院长雅克·勒戈夫曾言,大学成员和知识分子应该在理性背后有对正义的激情,在科学背后有对真理的渴求,在批判背后有对更美好事物的憧憬。我相信《学术文库》将凝聚上政人的思想智慧,人们将从这里看到上政人奋发向上的激情和攀登思想高峰的胆识与艰辛,上政人的学术事业将从这里升华!

祝愿《上海政法学院学术文库》精神,薪火传承、代代相继!

金国华

(作者系上海政法学院院长)

序

杨军红博士的论文《来华留学生的跨文化适应研究》能够顺利出版,我深感欣慰,并强力推荐对跨文化研究感兴趣的专业和广大非专业的人员阅读这本著作。我也祝贺上海社会科学院出版社,他们能够慧眼选材,接受并出版这本优秀的学术著作。我深信,在国际学术界,跨文化适应这个话题已经愈来愈重要。

尽管近十年来,国际学术界对亚洲学生在非亚洲文化环境中的适应问题作了大量的研究,发表了许多著作和论文。但是海外留学生在中国环境的适应问题却并没有引起专业研究者的兴趣。杨军红博士的《来华留学生的跨文化适应研究》论文,在中国的大学校园中广泛采集了各国留学生的适应案例,进行了大量艰苦复杂的田野调查,并在此基础之上运用跨文化心理学,跨文化交际学和比较教育等学科的相关理论进行分析而成。这是我在德国柏林洪堡大学的学术生涯中所指导的第一个中国博士生的成果,^①也是我和我的老友,上海华东师范大学比较教育研究博士生导师李其龙教授共同合作指导的成果。这本论文本身就是一个跨国界,跨文化的合作研究和指导的见证。对我的学生取得的学术成绩我深感高兴,同时也鼓励杨军红博士能够在来华留学生的文化适应研究领域有更高的建树。她的研究发现以及所提出的基于大学的项目发展建议符合欧洲、北美、亚洲和澳大利亚的大多数大学所实施的留学生跨文化适应辅助项目。

同样,国际社会也越来越感到需要东道国大学为留学生提供

^① 杨军红博士是由德国柏林洪堡大学汉斯教授(Prof. Dr. Jürgen Henze)和华东师范大学比较教育学博士生导师李其龙教授合作指导完成博士学位论文。

有经验可信赖的顾问(mentor)和指导项目,这同样有利于中国学生在国外环境中能够更好的适应。在未来的 20 年中,中国学生将成为世界上最大的流动知识资本(floating knowledge capital),如果我们能够特别关注杨军红博士研究中所提出的问题,那么未来的留学生工作将会做得更好。

过去十年来洪堡大学和华东师范大学之间进行了卓有成效的合作,而我们师生之间也得益于这种跨文化知识的交流和经验的分享。为此,我深表感谢!

前欧洲和德国跨文化教育与管理协会(SIETAR)副主席

德国洪堡大学(Berlin, Humboldt University)

韩友耿教授(Prof. Dr. Jürgen Henze)

2009 年 3 月 15 日

前 言

不同文化背景的人们之间的往来和有记载的历史一样漫长。在一种文化中长大的人总会因为种种原因,如贸易、求学或者战争而踏上异国他乡的土地。古代中国与外部世界的交往也是源远流长。中国古代的读书人崇尚“读万卷书,行万里路”,反对“闭目塞听,坐井观天”。春秋战国时期流行于各诸侯国的“游学”是读书人求贤问道、获取知识的方式,也是留学教育的雏形。一方面闭门读书,和圣人进行心灵的对话,另一方面,又要出外游学访问当世贤哲,拓宽自己的学术视野。

现代社会科技的发展、交通条件的改善、互联网的普遍使用为求学者跨出国门到国外“获取真经”提供了极大的便利,学生的流向不仅是传统上的发展中国家向发达国家流动,发达国家向发展中国家流动的趋势也在不断加强。出国留学也成为许多人职业生涯规划的一部分。同时,国际教育服务成为有关国家和教育机构赚取外汇的重要手段,大力招收自费留学生,缓解教育经费的压力。据统计,1997年全世界有130万学生在外国留学。2002年达到150万人,2005年全球的留学生人数大约有200万人。

留学生的人数达到历史上前所未有的规模。留学生不再是大学校园中绚丽多姿的点缀,他们逐渐成为高等教育国际化进程中不可缺少的一个因素。目前,世界一流大学的留学生一般占本校学生总数的13%以上,斯坦福大学外国留学生占全校学生总数的21.8%,哈佛大学占20%,牛津大学占22.5%。研究生的比例更

高,约为 29%。

交流与合作是高等教育国际化的主题。在这一背景下,国际化成为某些评估机构衡量一所大学实力的指标之一。在 2004 年 8 月召开的首届高等教育“北京论坛”上,德国的科姆(Barbara M kehm)也提出,国际上的学生流动是高等教育国际化程度的重要指标。^①他指出:“国际经验有助于发展学生人格,拓宽视野,丰富社会知识和文化,适应陌生的情景;国际经验还能够帮助学生提高资历,不仅提高外语能力,同样有助于提高就业能力与在国际化情境下的职业生涯。”

美国富布赖特基金资助的美国高等教育国际化发展初步状况调查报告中,也把在校留学生人数作为国际化程度的重要指标进行了考察。^②一所现代大学的国际交流的水平已经成为这所学校是否能够成为国际一流大学的重要条件,而留学生数量的多少和层次的高低自然也就成为衡量高等学校国际交流水平高低的重要指标。美国丹佛大学丹尼尔斯商学院博士道格拉斯·艾伦谈到:“在美国有越来越多的学生渴望去国外留学,一方面是全球化的影响,另一方面是学校鼓励学生去国外留学。比如说在丹佛大学我们就建立了一个奖学金,即要求 60% 的学生都要去国外留学,而我们的最终目标是在将来使得 100% 的学生都有留学的经历。再比如哈佛大学,要求学生必须要有留学的经历。所以我们可以预测,将来留学生的数量将会有很大提高。”^③

蓬勃发展的留学教育为各个国家和地区开启了彼此交流的大门,为各种思想文化的传播提供了条件,并使来自不具备高深学习

① 见北京大学教育经济研究所、高等教育研究所北京论坛教育分论坛简报 2004 年第 22 期。

② Preliminary Status Report 2000 Fred M. Hayward Senior Associate American Council on Education Funded by The Ford Foundation.

③ 道格拉斯·艾伦:“外国留学生在主流大学的文化适应——超越留学生公寓”,Journal of National Academy of Education Administration.

和研究所需设施的国家的学生能够获得必需的专业技术(阿尔特巴赫语)。留学成为全球化时代许多年轻人职业生涯规划中一个不可或缺的环节。出国留学,融入当地社会,了解异国文化和风土人情,能够开阔眼界,接受挑战,增加阅历,增强自己文化的敏感性,这对人的历练非常重要。在这个经历中,会真实地看到自己,会承受巨大的压力,会把握自己的方向,更加独立和自信。然后学会自理,结交新的朋友,学会跟许多不同的人相处,这种益处是巨大的。

出国留学充满了对远方陌生文化的好奇和期待,同时也充满了焦虑,极富挑战性。远渡重洋,客居他乡,为陌生的文化所包围,对每位留学生来讲都是严峻的挑战,更何况大多数学生在出国之前连出生地都没有离开过。留学意味着从一个生养的熟悉空间进入一个全新的陌生空间,它像一个黑洞一样无法预知,不能由以往的生活经验和逻辑来推理、预测。

留学生所面临的问题各种各样,诸如语言难关,学业压力,气候和饮食不适,居无定所,经济拮据,举目无亲,并且通常要运用母语以外的语言进行沟通交流,再加上难以为东道国社会所接纳,健康问题,有的学生甚至还会面临种族歧视。因此,留学生的跨文化适应问题成为备受各国教育界关注的问题,接受留学生较多的美国和澳大利亚等国的学术界开展了大量有关留学生的跨文化适应研究。他们从留学生的个性差异,本人的文化背景,与东道国的文化差距等各个角度探讨影响留学生跨文化适应的因素。

随着来华留学生的日益增多,留学生的适应问题也日益引起中国教育界的关注。留学生们克服重重困难踏上中国的土地之后,迎接他们的是怎样的生活?留学生来华之前有什么样的目的和期望?初到中国遇到哪些困难?中国独特的社会文化环境对留学生适应有什么样的影响?他们有什么样的想法和感触?有什么样的难忘的经历?他们通过什么样的途径了解中国,以什么样的方

式参与中国的社会文化生活？影响他们社会交往的主要障碍是什么？如何采取有效措施帮助留学生适应中国大学的学习和生活环境，结识新朋友，建立新的人际关系网络？在当前环境下，对这些问题的探讨无疑有着非常现实的意义。

目 录

前 言	1
第一章 绪论	1
第一节 研究目的和研究意义	1
第二节 来华留学教育的发展历程及来华留学生构成 特点和影响因素	7
第三节 大力发展留学生教育的意义	30
第二章 文献综述	42
第一节 跨文化适应研究的发展历程、研究对象和研究 层面	43
第二节 留学生跨文化适应问题的研究视角	49
第三节 跨文化适应研究的基本理论	54
第四节 影响留学适应的主要社会文化因素	72
本章小结	91
第三章 研究方法	94
第一节 研究问题和研究假设	94
第二节 研究方法	96
第三节 研究对象和研究样本	99
第四节 问卷设计	102
第五节 研究实施步骤	105

本章小结	109
第四章 留学生来华学习的目的及对所在城市总体	
评价	110
第一节 来华留学的目的和动机	111
第二节 留学生来华之前对中国的了解和来华前的 期望	124
第三节 来华留学生对所在城市经济和社会环境的 看法	127
本章小结	132
第五章 来华留学生适应状况及适应特点和影响	
因素	134
第一节 来华留学生的适应状况以及适应特点量化 分析	134
第二节 来华留学生的适应状况访谈和分析	147
本章小结	172
第六章 来华留学生的社会支持	176
第一节 留学生的社会交往圈	177
第二节 留学生参与中国社会文化的情况	180
第三节 中国社会对留学生的接纳程度	186
第四节 讨论与思考	191
本章小结	202
第七章 比较与借鉴	204
第一节 主要留学大国的留学生辅助项目	204
第二节 留学大国的留学生辅助项目特点	208

第三节 留学大国的留学生辅助项目对我国的启示	212
第八章 综合讨论与分析	219
第一节 研究发现	219
第二节 当前我国来华留学管理中存在的问题	226
第三节 思考与对策	233
第四节 跨文化适应问题的研究启示	248
第五节 需要进一步探讨的问题	259
结 语	263
附录 1 访谈提纲(Open Interview Program)	267
附录 2 调查问卷(编号 1)	270
附录 3 调查问卷(编号 2)	275
附录 4 调查问卷(编号 3)	282
附录 5 调查问卷(编号 4)	286
参考文献	289
外文文献	289
中文文献	294
后 记	299

第一章 绪 论

第一节 研究目的和研究意义

一、现实意义——来华留学生人数不断增加,跨文化适应问题的研究成为现实之需

新中国来华留学生教育自 1950 年接受第一批来华留学生——罗马尼亚的 5 名学生开始,至今已近 60 年的历史,为世界各国,特别是发展中国家培养了大批科技、教育、外交和管理人才。随着改革开放的不断深入,中国综合国力的逐渐增强,国际地位的不断提高,来华留学生教育也得到很大发展。在结构和层次上,从单一的语言生发展到包括进修生、本科生、研究生在内的复合结构;在学历档次上,高层次学生比例不断上升;同时来华留学生的国别也几乎覆盖了世界所有的国家。在办学规模上,现在全国能够接受留学生的高校有 400 多所。^① 在 2005 年 1 月召开的同济大学首届留学生工作会议上,教育部国际合作与交流司副司长透露,到 2007 年,在华外国留学生人数将达到 12 万人。^② 实际上,2006 年来华留学人数已经突破 14 万人,2007 年来华留学人数达到了 19 万人,远远超出了预期。中国正成为越来越多的外国学生求学求知的“圣地”。2006 年上海高校的外国留学生已经有 31 636 人,同比增长 20.79%,长期生 22 261 人,短期生 9 375 人。这些高校的

① 数字和资料来源:神州学人网,教育部国际合作与交流司提供。

② 《文汇报》2005 年 1 月 12 日。

留学生来自 160 个国家和地区。

来华留学生人数的不断增加给中国大学的教育体制和管理模式提出了新的课题。中国的大学需要为这些蜂拥而至的留学生提供各种服务,解决他们在华求学过程中遇到的教育、情感和健康等各个方面的问题。与本国大学生相比,一些本科阶段的留学生不仅要经历从高中到大学阶段的转型期的压力和焦虑,而且还要面对文化差异带来的各种困境和难题。跨文化接触带来的不仅仅是新奇与神秘,更多的是压力体验,是一个充满梦想和挑战的历程。语言和文化上的差异更进一步加剧了留学生的适应困难。吃饭和作息混乱、易怒、过分关注健康、普遍的情绪低落、对东道国成员不信任甚至敌视都是留学生面对文化差异所带来的精神压力的外在显示。文化适应的失败使留学生遭受学业上的失败,导致留学生退学,或者延期完成学业。有的甚至导致严重的心理疾病,造成悲剧。1991 年 11 月发生在美国依阿华大学的中国留学博士生枪杀自己的导师、同学,并开枪自杀的悲剧事件,更使留学生的跨文化适应问题成为备受各国教育界关注的问题。

留学生在东道国的社会文化适应状况甚至影响到他们回国之后对东道国的评价以及东道国在国际社会中的形象。但这一问题并未引起我国留学生教育研究者的重视,对于来华留学生适应过程的研究更少。随着来华留学生教育事业的蓬勃发展,留学生跨文化适应问题的研究已经成为现实之需。

二、理论发展意义——研究中国独特的文化环境对来华留学生适应的影响能够为文化适应问题的研究增添新的研究视角

研究者发现,目前有关留学生跨文化适应问题的研究已经有大量的研究成果,但这些研究多是以西方国家,特别是美国资料为基础。国际著名比较教育专家,推拉理论的创立者,美国波士顿学院阿尔特巴赫教授指出:“现有的文献绝大部分是关于在工业化国